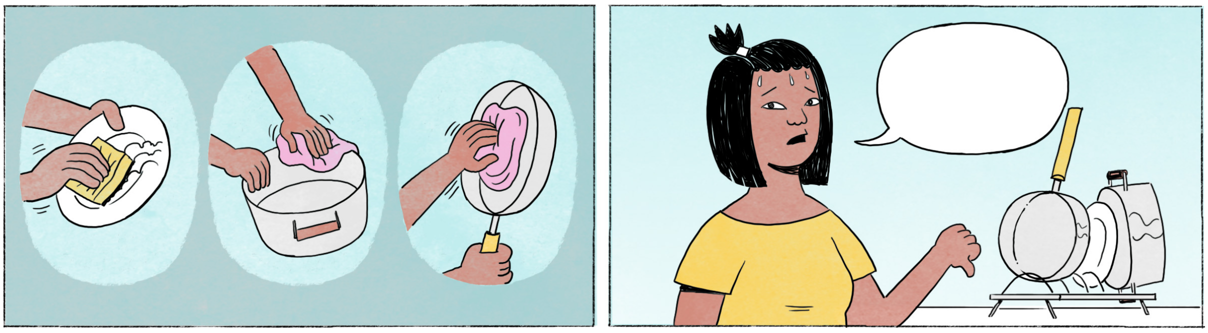
Expressing dislikes 2B



១ កញ្ញា៖ ហ៊ើយ ស្ទះទៀតហើយ។ ម៉ោងហ្នឹងដឹងតែស្ទះម៉ង។ ធុញមែនទែន!
ណារី៖ ធុញមែនហ្នឹងអ៊ំា។ ហើយក្តៅទៀត។ ខ្ញុំអត់ចូលចិត្តជិះទុកទុកអីចឹងអ៊ំា។ ហុយក៏ហុយ ក្តៅក៏ក្តៅ។
កញ្ញា៖ មែនហ្នឹង គ្រាន់តែបែកញើស ក៏អស់កម្លាំងដែរ។ ដូចគេធ្វើផ្លូវនៅមុខ។
ណារី៖ មែនក៏អី? ដឹងថាស្ទះម៉ាម៉ោង ពីរម៉ោងហើយអីចឹង។ យ៉ាប់មែនទែន!

២ កញ្ញា៖ ហ៊ូយ បើកសំឡេងអីខ្លាំងៗម៉េះ! រកដេកអត់បាន!
ណារី៖ ហ្នឹងហើយ បើកសំឡេងឮៗ អត់ដឹងយប់អត់ដឹងអីទេ។ យ៉ាប់ម៉ង!
កញ្ញា៖ ផ្ទះម្តុំហ្នឹងឧស្សាហ៍អីចឹងដល់ហើយ។ ធុញមែនទែន!
OR: ដូចញឹកញាប់ពេកហើយ។ ធុញផ្ទះម្តុំហ្នឹងមែនទែន!

៣ កញ្ញា៖ ណារី ម៉េចអី? អត់សប្បាយចិត្តរឿងអី?
ណារី៖ ទើបតែត្រូវប៉ូលិសផាក។
កញ្ញា៖ ម៉េចចឹង?
ណារី៖ ប៉ូលិសហ្នឹងថាខ្ញុំបត់ពេលភ្លើងកំពុងក្រហម។ តាមពិតខ្ញុំឃើញភ្លើងខៀវសោះហ្នឹងអ៊ំា។ គួរឲ្យខឹងមែនទែនម៉ងអ៊ំា! អស់ម៉ាម៉ឺនទទេ។

ណារី, កញ្ញា	female Cambodian names
ហ៊ើយ, ហ៊ូយ	exclamation to express boredom, frustration, or not wanting to do sth.
ស្ទះទៀតហើយ	traffic jam again
ម៉ោងហ្នឹងដឹងតែ ...	always at this hour ...
ធុញមែនទែន!	[This is] really frustrating/annoying!
ទុកទុក	tuk tuk (vehicle with a motorbike at the front and a carrier at the back for four people to sit in)
ហុយក៏ហុយ ក្តៅក៏ក្តៅ	it's also dusty and hot
បែកញើស	to sweat
អស់កម្លាំង	to be tired, exhausted, without energy

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

ដូចគេធ្វើផ្លូវនៅមុខ	it looks as if they're doing construction work further ahead
មែនក៏អី ? = មែនអ៎ ?	Really?
ម៉ាម៉ោង = មួយម៉ោង	one hour
យ៉ាប់មែនទែន !	[This is] really frustrating/annoying!
បើកសំឡេង	to turn up the volume (of music etc.)
... ម៉េះ	spoken form of ... ម្ល៉េះ = why so? (expressing surprise)
រកដេកអត់បាន	I can't sleep
អត់ដឹងយប់អត់ដឹងអីទេ	they are not aware how late it is (= they don't care how late it is)
ម្តុំ	neighborhood, area
ឧស្សាហ៍	often
ម៉េចអី ?	How are you? / What's up with you? / What's wrong with you?
ទើបតែ ...	[I've] just ...
ផាក	to fine
ម៉េចចឹង ? = ចឺ ?	Why?
បត់	to turn
គួរឲ្យខឹង	to be frustrating/irritating
អស់	here: (to have) to spend
ម៉ាម៉ឺន = មួយម៉ឺន	10'000 Riel
ទទេ	for no reason

Cultural notes

នៅពេលពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរជិតមកដល់ ទាំងនៅទីក្រុងនិងនៅតាមខេត្ត ប្រជាជនតែងចាក់ចម្រៀងប្រពៃណីរាំច្រៀងដោយបើកសំឡេងឮខ្លាំងៗ រហូតដល់យប់ជ្រៅក៏មាន។ តាមផ្ទះមិនសូវប្រកាន់ប៉ុន្មានទេសម្រាប់ឱកាសចូលឆ្នាំខ្មែរ ប៉ុន្តែសម្រាប់ពេលធម្មតាគឺគ្មានអ្នកណាចូលចិត្ត ឬទ្រាំនឹងសំឡេងខ្លាំងៗនោះទេ។

ពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ	Khmer New Year festival
ចាក់ចម្រៀង	to play music
ប្រពៃណី	traditional
យប់ជ្រៅ	late at night
តាមផ្ទះ	here: in the neighborhood
ប្រកាន់	to mind
ទ្រាំ	to be patient

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.